

## Настоящая жожоба! 10 лет культовой комедии «Бобро поржаловать»

Фильм «Бобро поржаловать» – отменный образец умильного галльского дуракаваляния, выполненного в старозаветных традициях. Такая своеобразная тематика, как лингвистически-географический снобизм одной прослойки французского населения и дремучее косноязычие другой, с лихвой искупается здесь отсутствием мерзостей и наличием неподдельной простоты, подкупающей естественности.

Директора почтовой службы в Провансе Филиппа Абрамса (Кад Мерад) отправляют в регион Нор-Па-де-Кале, что на самом-самом севере Франции. Абрамс – южанин до мозга костей – в ужасе: общеизвестно ведь, что жить среди французов-северян невозможно, а понимать их и того сложнее. Эти провинциальные дикари говорят вовсе не на французском, а на шепелявом «француржике». Но можно заранее не сомневаться, что неотесанный местный пьяница-почтальон Антуан (Дани Бон) вскоре окажется лучшим другом Филиппа.

Сдержанное педалирование легкой сентиментальности только украсило картину.



Лента «Бобро поржаловать» – не просто абсолютный чемпион французского проката за все времена, но и редчайшая для XXI века всецело добрая комедия. Тут нет ни одного отрицательного героя, а в центре повествования – конфликт хорошего с лучшим (то есть французов-южан с французами-северянами). Персонажи – все как на подбор забавные фрики, но при этом назвать кого-нибудь из них придурком не получится. Забавны и языковые перлы (весьма удачно переведенные): выкинуть из головы невообразимый термин «жожоба» после просмотра «Бобро» решительно невозможно.

Ну и замечательно спевшийся комический тандем – Дани Бон и Кад Мерад – не вызывает ни малейших нареканий: это, конечно, еще не Ришар с Депардьё, но уже и далеко не Эрик с Рамзи (представители наиболее идиотского направления современной французской комедии).

На русском дубляже стоит остановиться особо. За него здесь отвечает Андрей Бочаров, один из создателей памятной многим «О.С.П.-студии». Данная его переводческая работа получилась на загляденье живой, однозначно смешной и, хочется верить, конгениальной оригиналу. Все эти «жалупчики», «ржики», «ну и жря», а также упомянутая уже жовиальная «жожоба» веселят похлеще кэрролловских «хливых шорьков» и «мюмзиков». Умелая языковая игра вообще ведь относится к разряду высшего юмора – а фильм «Бобро поржаловать» даже и в тех местах, где нет диалогов, не позволяет себе опускаться до какой-либо глупости.

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

[newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)

Автор текста: **Евгений**

**Новицкий.**

#### НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24\\_link\\_bot](#)

Эл.почта: [newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)

#### ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: [bratska.net.net@gmail.com](mailto:bratska.net.net@gmail.com)

#### КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24\\_link\\_bot](#)

эл.почта: [bur.babr@gmail.com](mailto:bur.babr@gmail.com)

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24\\_link\\_bot](#)

эл.почта: [irkbabr24@gmail.com](mailto:irkbabr24@gmail.com)

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24\\_link\\_bot](#)

эл.почта: [krasyar.babr@gmail.com](mailto:krasyar.babr@gmail.com)

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24\\_link\\_bot](#)

эл.почта: [nsk.babr@gmail.com](mailto:nsk.babr@gmail.com)

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24\\_link\\_bot](#)

эл.почта: [tomsk.babr@gmail.com](mailto:tomsk.babr@gmail.com)

[Прислать свою новость](#)

#### ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot\\_bot](#)

эл.почта: [equatoria@gmail.com](mailto:equatoria@gmail.com)

#### СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: [babrmarket@gmail.com](mailto:babrmarket@gmail.com)

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)